

08 / 2008

číslo 6 // issue 6

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER



Teambuilding v HMMC Teambuilding in HMMC

Systém ERP spuštěn

ERP System Running

Docházkové terminály v provozu

Attendance Terminals in Operation

Úvodní slovo ředitele divize nákupu pana Oun Chang Rhee

Opening Message of Procurement Division Director Oun Chang Rhee

Vážení HMMC kolegové,

tímto bych se Vám rád představil jako ředitel divize nákupu v HMMC.

Pracovní náplní této divize jsou dvě základní oblasti činností. První oblastí je vývoj automobilových dílů a jejich následný nákup a druhou oblastí je nákup strojů, všeobecných komodit a zprostedkování přepravy a proclení.

Tímto bych rád poděkoval zejména členům týmu divize nákupu a také všem ostatním členům HMMC; jsem si jist, že jsme doposud dosáhli významných pokroků.

HMMC má v současnosti asi 70 dodavatelů, přičemž řada z nich působí v České republice. Jak víte, automobil je složitý produkt skládající se asi z 20.000 dílů, které je potřeba sloučit tak, aby spolu fungovaly ve správném souladu. Všechny díly jsou vyráběny buď námi v HMMC či

u našich dodavatelských společností.

Bez našich dodavatelů a jejich podpory bychom žádaného úspěchu nemohli dosáhnout. Proto nyní očekáváme jejich i Vaši podporu, abychom mohli zdárně dosáhnout úspěšného dokončení našeho projektu.

Závěrem mi dovoluji ještě jednou poděkovat všem členům HMMC za dosažené výsledky a úsilí projevené při stavbě závodu a také při práci na dodávkách automobilových dílů.



Dear HMMC colleagues,

Let me introduce myself as a director of Procurement Division.

Our Procurement Division consists of two kinds of major activities. One is to develop the automobile parts and purchase all the parts after completing the development and the other is to purchase machines, general commodities,

transportation and customs clearance.

Let me express my special thanks to all procurement staff and other members of

HMMC; we are sure that we have made good progress up to now.

HMMC has about 70 cooperating suppliers including many companies located in the Czech Republic. As you know, an automobile itself consists of about 20,000 parts, where each part should be matched in good harmony. Also, all parts are being manufactured by all members – it means our members in HMMC as well as the people at cooperating suppliers.

Without our members in HMMC and the support of cooperating companies, HMMC would not achieve the required success. Therefore we expect your cooperation to finalize successful completion of our project.

Once again we would like to express our thanks to all HMMC colleagues for the good progress and achievement of building each factory and delivery of all automobile parts.

Oun Chang Rhee
Procurement Division Director

Mýty a pověry o HMMC - část druhá

Myths and Superstitions about HMMC - Second Part

Jedním z dalších mýtů, který HMMC obklopuje, je představa, že „**HMMC v České republice zůstane jenom několik let, využije investiční pobídky a přesune se tam, kde je levnější pracovní síla – do Ruska, Rumunska, na Ukrajinu...**“.

Hned první z důvodů, které takovou situaci vylučují, se vztahuje právě ke zmíněným investičním pobídkám. Ve smlouvě uzavřené s českou vládou je totiž pevně stanoveno, že jednotlivé **pobídky se proplácají postupně**, tedy vždy až po proinvestování určité sumy ze strany Hyundai Motor Company, což logicky vylučuje naznačený postup. Navíc cílem HMC bylo vybudovat závod ve střední Evropě, konkrétně v členské zemi Evropské unie v dostatečně blízkosti k sesterskému závodu KMS v Žilíně. Proto byly také Nošovice zvoleny pro jeho umístění.

Zhodnotíme-li situaci s přihlédnutím k samotným strojům a zařízení, je potřeba vědět, že jejich velká část (např. lis v lisovně) má minimální životnost do generální opravy celkem 20-30 let. Jakékoliv dřívější vyřazení takových strojů by se proto výrazně negativně promítlo do ekonomiky daného projektu. **Přesun** by byl **ekonomicky nevhodný** i z toho důvodu, že náklady na teoretické přemístění automobilky jsou mnohem

vyšší než náklady na vybudování nového závodu.

Závěrem dodejme, že společnost Hyundai Motor Company své aktivity směřuje skutečně i na východní trhy. V nedávné době totiž zahájila **stavbu nového závodu v ruském Petrohradu**, do něhož investuje asi 330 milionů Euro (*snímek ze slavnostního zahájení stavby*).

According to one of the myths surrounding HMMC, **“HMMC will stay in Czech Republic for just a few years – the company will use investment subsidies and move to a place with cheaper working labor, for instance to Russia, Romania, Ukraine...”**.

There are many reasons to exclude such rumors; one of them refers to

the investment subsidies mentioned. The contract concluded with the Czech government clearly defines that individual **subsidies are paid out subsequently**, as soon as a defined sum is invested by Hyundai Motor Company, which logically excludes the indicated way. Another reason is; the aim of HMC was to build a plant in Central Europe, within an EU country sufficiently close to its sister plant KMS in Žilina. Therefore Nošovice was chosen for the plant location.

Considering the situation with respect to manufacturing machines and devices themselves, we have to be aware that their biggest parts (e.g. press machines in the stamping shop) have a minimum service life of around 20-30 years before general repair work is needed. Such a **transfer** would be **economically disadvantageous**, because the theoretical costs for transfer for the car plant are much higher than the costs for a new plant construction.

Finally, let us add that Hyundai Motor Company directs their activities to the European market. Recently the company launched the **construction of a new plant in St. Petersburg Russia**, where the investment shall reach around 330 million Euro (*picture from the groundbreaking ceremony*).



Glovis Czech Republic s.r.o. // Glovis Czech Republic s.r.o.

HMMC pokrývá plochu 200 hektarů. Kromě výrobních hal HMMC je na zastavěné ploše asi 27 hektarů také několik dodavatelských společností, které jsou s Hyundai úzce spojeny. Jednou z nich je Glovis, člen skupiny Hyundai Kia Automotive Group.

V tomto vydání HMMC News bychom proto rádi společnost Glovis Czech Republic s.r.o. představili a blíže popsali náplň budoucí spolupráce s HMMC.

Glovis je logistická společnost, jejíž centrála se nachází v Soulu v Koreji. Česká pobočka byla založena v polovině roku 2007 a sídlo má ve Frýdku-Místku. V zóně HMMC bude Glovis sídlit na Pre-Assembly v budově finální montáže.

Glovis bude společností HMMC poskytovat kompletní logistické služby. Ty zahrnují dodávku automobilových dílů do HMMC z Koreje (CKD díly) i ze zemí Evropské unie (LP díly) včetně veškerých operací a řízení konsolidačního centra. Mezi zmíněné operace patří vykládka, příjem materiálu, kontrola kvality, uskladnění materiálu, jeho rozebrání, nakládka na JIS/JIT linku, sběr prázdných krabic a inventura. V rámci podpory výrobní linky bude také řídit tire & wheel proces



(montáž pneumatik na kola a jejich dodání na linku). Glovis bude dále odpovídat za procesy na VPC (vehicle process center – centrum pro mytí a opravy). Bude provádět práci na inspekční a antikorozi line a podílet se na opravách vozů. V její kompetenci bude také uskladnění hotových vozů a jejich přeprava k zákazníkům.

V současné době Glovis zaměstnává asi stovku kmenových zaměstnanců a řadu agenturních pracovníků. Plánem společnosti je mít asi 700 lidí včetně agenturních zaměstnanců.

HMMC occupies an area of 200 hectares. With the HMMC shops set aside, an area of approximately 27 hectares is covered with our close supplier companies related to Hyundai. Glovis is one of them. The company is a member of the Hyundai Kia Automotive Group.

In this issue of HMMC News, we would like to present Glovis Czech Republic s.r.o. and describe the scope of future cooperation with the company.

Glovis is a logistics company with its headquarters in Seoul, Korea. Its Czech subsidi-

ary company was established in mid 2007 and has been sited in Frydek-Mistek. The location within the HMMC zone will be in Pre-Assembly Hall.

Glovis will provide HMMC with its complete logistics service. This includes delivery of car components to HMMC, both CKD parts (Complete Knock Down – parts delivered from Korea) and LP (Local Parts – parts from EU countries) including all operations and consolidation center control. The operations are as follows: unloading, acceptance, quality control, material storage, unpacking, and delivery to JIS/JIT line, empty box collecting and stocktaking. In order to support production, the company will control the tire & wheel process. Glovis will also be in charge of VPC (vehicle process center) processes, i.e. general inspection of the vehicles, work on the anti-corrosive line and repairs. Finally, the company will transport the completed vehicles to the customer. The company is also responsible for storage of the completed cars.

Currently Glovis employs around a hundred regular employees and has some agency staff members too. The plan is to have about 700 people employed including agency staff.

Zprávy z ERP // ERP News

System ERP spuštěn // ERP System Running

Společně se zaměstnanci HMMC jsme po uplynulých sedmi měsících úspěšně vyvinuli a spustili systém ERP pro pilotní a sériovou výrobu. Současný stav je naznačen na příloženém schématu.

Od srpna tohoto roku je tedy systém online, což znamená, že ERP sekce slouží nyní jako podpůrná skupina. Věříme, že úspěšný provoz systému a jeho podpora do značné míry záleží na uživateli. Systém byl vyvinut dle schváleného a předem daného obsahu. Pro úspěšný běh informačního systému je nejdůležitější, abychom postupovali dle předem nastavených procesů. **Díky tomu budeme moci náš informační systém maximálně využívat a celkový proces nejen zjednodušíme, ale i zefektivníme.** Vaši pomoc proto skutečně oceníme a budeme vždy dělat maximum

proto, aby byl celý systém stabilní.

Například u logistiky (material management – MM) patří mezi nejdůležitější procesy výdejky a příjemky materiálu. Pro úspěšné zvládnutí P1 testu (Pilot 1) je tedy potřeba je přesně provést. **U tohoto úkolu je rovněž nezbytné zachovat předem nastavený ASN receipt (předběžné oznámení zásilky), který je po doručení provázen dodacími listy a informace o pohybech zaznamenaného materiálu pomocí kontroly čárových kódů.**

Někteří z Vás budou pracovat jako klíčoví uživatelé systému SAP. Tato pozice je zastoupena na každém oddělení/sekci. Klíčoví uživatelé budou díky svým znalostem schopni pomáhat kolegům řešit problémy a také budou ve spojení s naším helpdeskem.

Together with HMMC employees, we

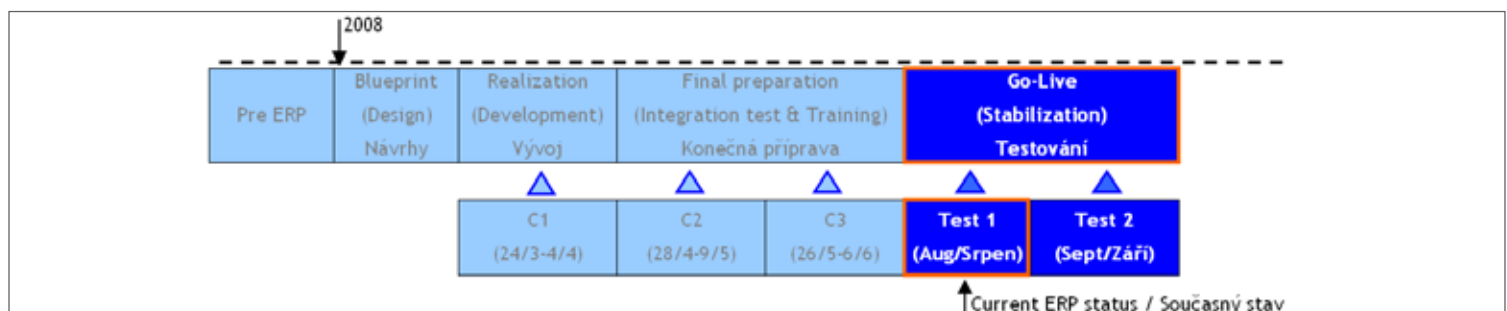
succeeded in developing & running of ERP system for Pilot & MP. It has been 7 months along with following schedule.

Since August the production system has been online. It means that ERP section is in support mode now. We believe that **successful running and support depend on user's intention.** As you can see, the system has been developed in line with agreed and predefined content. The most important for the successful run of the information system is to keep on and follow the predefined process. **By keeping it, we can utilize our information system more usefully and make complex process not only simple but also efficient.** Knowing this, we really appreciate your help and

we are going to do our best to make the system stable.

For instance, Goods issue or Goods receipt is the most important process in Material management (MM) and we have to follow it precisely to produce Pilot 1. **For this task, it is also necessary to maintain predefined process of ASN receipt (Advanced Shipping Note), which is accompanied with Delivery Note & Tag and material transfer according to the Barcode process.**

Some of you will work as a SAP „Key-user“. This position is covered on each section. Key users will be able to help their colleagues with simple problems using their knowledge and will also deal with our Helpdesk.



Energocentrum v HMMC // HMMC Powerhouse

V areálu HMMC stojí řada různých objektů. Jen o jednom se ale říká, že je srdcem závodu. Mluvíme o energocentru, bez kterého by žádné z procesů nemohly vůbec fungovat, protože se zde tvoří veškeré potřebné energie pro jejich provoz.

V budově energocentra najdete několik stěžejních částí. Patří mezi ně **parní kotelna**, v jejíchž dvou kotlích se vyrábí technologická pára pro lakovnu. Dále je zde **kompresorová stanice**. V té je celkem deset různých kompresorů, které jsou určeny pro výrobu stlačeného vzduchu. Ten je dále ve speciálních sušičkách vysušován k dosažení patřičných parametrů pro využití u různých technologií využívajících stlačený vzduch po celém areálu HMMC. Kotelna i kompresorová stanice spadají do kompetencí jedné ze čtyř sekcí oddělení výstavby, která se zabývá instalací, provozem a údržbou různých zařízení.

Další a velmi důležitou částí energocentra je hlavní **elektrozvodna**, která přirozeně disponuje také záložním dieselem agregátem pro případ výpadku proudu. Sekce elektro oddělení výstavby provozuje elektrická zařízení a zajišťuje jejich údržbu.

Další sekce oddělení výstavby se soustředí na ochranu životního prostředí a ochranu zdraví a bezpečnosti při práci a požární ochranou. Ze zařízení v energocentru patří do jejich kompetencí **čistička odpadních vod, úprava vod a čerpací stanice** požární vody pro hašení sprinklery v celém areálu HMMC. Na čističku vod jsou svedeny veškeré



*Kompresory (vlevo) a sušičky stlačeného vzduchu
Compressors (in the left) and drying machines for pressed air*

odpadní vody z technologií, které se zde zbaví znečišťujících látek před tím, než se vypustí do místní kanalizační sítě. Čistička je vybavena jak pískovými tak ionexovými filtry. V procesu úpravy vody se z vody odstraňují částice, které by nebyly pro provoz technologií vhodné a mohly by je v případě delšího provozu poškodit.

Oddělení výstavby zajišťuje s podporou externí společnosti Ryvola provoz a údržbu veškerých zařízení v energocentru. Odpovídá za distribuci energií pro veškeré technologie v HMMC, stará se o vzduchotechnické jednotky na všech halách a také o vytápění hal a kanceláří. Oddělení v současnosti čítá 21 členů pod vedením ředitele divize výstavba pana Sang Bog Parka.

There are several buildings within the HMMC site. However, only one of them is called the 'heart of the plant'. The powerhouse. Without this building nothing would work, because all power and energy needed for plant operation is created there.

The powerhouse building includes several substantial parts. There is a **steam boiler room**, where two boilers make technological steam for the paint shop, the **compressor station** operating ten various compressors for the creation of compressed air. Compressed air is dried in special drying machines in order to achieve the necessary parameters when being used in technologies utilizing compressed air in the HMMC area. Both boiler room and compressor

station belong to the competence of one of four sections in the construction department dealing with the installation, operation and maintenance of various devices.

Another important part of the powerhouse is the **main switch room** provided with a backup diesel-generator set for a situation of a potential blackout. There is a section within the construction department responsible for the operation of electrical devices and their maintenance.

Another construction department section deals with environment protection alongside health and safety protection at work and incorporating fire protection. The section in charge of devices concerned in the powerhouse, i.e. **wastewater treatment plant, water purification plant and water pumping station** where water is used for the sprinkler extinguishing system for the entire HMMC plant.

All wastewater from these technologies are taken to the wastewater treatment plant to dispose the pollutants before being released into local sewerage system. The plant uses both sand and ion exchange filters. The processing of the water purification plant ensures the removal of particles that would harm to the technology operation over a long period.

The construction department is supported by an external Company Ryvola. The department ensures the smooth operation and maintenance of all devices in the powerhouse. The company is responsible for the energy distribution to all HMMC technologies and area they are responsible for air-conditioning units and heating to all shops and offices. The construction department currently consists of 21 members being led by Sang-Bog Park, construction division director.

Docházkové terminály v provozu // Attendance Terminals in Operation

Od 1. 8. 2008 začala společnost HMMC zpracovávat docházku zaměstnanců výhradně elektronicky pomocí docházkových terminálů. V každém oddělení/výrobním týmu jsou v současnosti dva správci docházky, jejichž úkolem je docházku vést a zpracovávat v programu SAP přímo napojeném na zmíněné terminály. Je proto zapotřebí, aby všichni zaměstnanci HMMC používali k označení svých příchodů a odchodů své identifikační karty.

Všichni správci docházky absolvovali v průběhu července školení o práci v programu SAP, na kterém jim byly poskytnuty i obecné informace týkající se nároků a povinností zaměstnanců v jednotlivých případech absence. Budete-li mít dotazy vztahující se k docházce, obraťte se prosím na její správce na Vašem oddělení, jejichž seznam přikládáme níže. V seznamu jsou pouze hlavní správci. V případě jejich absence Vás sami informují o svém zástupci.

From 1st August HMMC started processing employee attendance electronically via the attendance terminals. Each department/production team has two attendance administrators, whose task is to control and process the attendance in the SAP system, which is directly connected to the terminals. Therefore it is crucial that all HMMC team members use their ID cards to mark their arrivals and departures from work.

In July all attendance administrators passed SAP training, receiving also general information related to entitlements and duties of employees in respective cases of absence. Therefore, if you have questions concerning attendance, please address them to your administrators, whose list is attached below. We have only published the main administrators. In cases of absence the listed members will inform you and provide you will an alternative person of contact.

Finance & Cost Control: Renata Moravcová
IT: Iveta Štefková
HR: Aneta Knedlová
General Affairs: Kristina Mazgajová
Legal: Zuzana Ferková
Public Relations: Kateřina Kavková
Sales Support: Petra Krejčí
Construction: Ingrid Kamenská
Project Management: Irena Šrubařová
Purchasing: Zdeněk Šeliga
Parts Development: Monika Šerá
Quality Assurance: Dominika Kortová
Stamping: Ivana Kaletová (MT), Tomáš Berg (Stamping - Die Maintenance), Roman Novák (Stamping A), Radim Fajkus (Stamping - Blanking A)
Welding: Kateřina Koláčková (MT), Petr Motloch (Jig Maintenance A), Vladimír Stach (Moving A), Štěpán Brunovský (Final A), Roman Konečný (Structure A)
Paint: Eva Motlochová (MT), Roman Fluxa (Sealer A + Final A), Jiří Sabol (Primer A + Topcoat A), Miroslav Kvičala (Process Eng.)
Transmission: Radana Procházková (MT), Radovan Růža (Case/Heat treatment A), Lukáš Böhm (Shaft/Speed A), Jaromír Šebesta

(Assembly A)
Assembly: Monika Stecová (MT), Daniel Meca (Trim1 A), Josef Kulíšek (Trim2 A), Jaroslav Trška (Chassis A), Libor Jelínek (Final1 A), Roman Lariš (Final2 A + OK A), Ladislav Randýsek (Door A), Michal Sztokowski (Off Line1 A), Miroslav Polách (Off Line2 A), Oldřich Fabián (Production Assist A)
Maintenance: Lucie Válová (MT), Tomáš Obadal (Stamping A), Pavel Staroba (Stamping B), David Plasůň (Welding A), Roman Stoniš (Welding B), Oldřich Crha (Paint A), Ladislav Vodíčka (Paint B), Marek Mohelník (Assembly A), Radek Dluhoš (Assembly B), Petr Stavař (Transmission A), Ludvík Němec (Transmission B)
Production Management: Hana Hodálová (MT), Zdeněk Matusík (Process Control 1), Vítězslav Vánovský (Material Control1 A+B), František Štok (Material Control2 A+B), Kamil Merva (TM Control A), Miloš Kantek (TM Control B)
Quality Control: Karín Kamenská (MT), Radim Warcop (Welding Inspection), David Balaš (Paint Inspection), Radim Pecháček (Static Inspection A), Jindřich Czernín (Dynamic Inspection A)

Teambuilding v HMMC // Teambuilding in HMMC

Pro podporu týmové práce a vzájemného lidského i profesionálního porozumění v rámci daných oddělení poskytuje společnost HMMC příspěvek na teambuilding (společnou aktivitu). Každý zaměstnanec může tento příspěvek čerpat, až do výše 1.500 Kč na rok. Teambuilding se koná vždy mimo pracovní dobu.

Samotnou aktivitu si vybírá oddělení (sekte) samostatně, a to na základě přání většiny členů. Podmínkou pro jakoukoliv teambuildingovou aktivitu je účast alespoň 50% členů oddělení, popř. sekce. Malá oddělení se mohou sloučit s jinými, větší se naopak mohou rozdělit. Peníze nemusí být vyčerpány najednou, realizovat lze i dvě nebo tři menší akce v průběhu jednoho roku.

Pro inspiraci připravila HMMC základní nabídku, ve které lze vybrat z následujících aktivit: sportovní den (volejbal, fotbal apod.), turistické výlety, paintball, bowling, rafting, návštěva lanového centra. Můžete si ovšem vymyslet aktivitu jinou – fantazii se meze nekladou!

Oddělení, která v letošním roce teambuilding doposud nepořádala, mohou této příležitosti využít ve zbývajících měsících



*Snímek z teambuildingu oddělení lakovny
Picture from Paint Shop teambuilding*

roku 2008. **V případě dotazů ohledně pravidel a organizace těchto aktivit můžete kontaktovat sekci zaměstnaneckých vztahů oddělení lidských zdrojů, tedy Kateřinu Thomisovou (# 1323) či Lucii Pejzarovou (# 1403). Informace o výše zmíněné základní nabídce jsou také k dispozici na S:\Human Resources\Teambuilding.**

To support teamwork and professional understanding: HMMC provide a contribution to teambuilding activities within its departments. Each HMMC employee can use this contribution of up to 1,500 CZK per year. Teambuilding is to be held after working hours.

The activity is to be chosen by the respective department (section) based on the

wish of department majority. Teambuilding is based on the condition that there is at least a 50% attendance rate from the department or section members. Small departments may merge with other departments; bigger departments, on the other hand, may be divided. The money provided do not have to be used all at once; two or three smaller events may be possible during the year.

For ideas on events, HMMC have prepared a basic list of potential activities, for example: Sports day, volleyball, football, hiking, paintball, bowling, rafting, and the rope center. However, if you can think of another activity, it is up to you!

Departments that have not organized teambuilding in 2008 may do so in the following

months of the year. **In case of questions concerning rules and the organization of such activities, please contact the Employee Relations section within the HR Department, i.e. Katerina Thomisova (# 1323) or Lucie Pejzarova (# 1403). Information about on the above is also available on S:\Human Resources\Teambuilding.**

Skupina Hyundai-Kia vyslala 500 studentů do zahraničí Hyundai-Kia Have Sent 500 Students Abroad

Hyundai-Kia Automotive Group vybrala celkem 500 univerzitních studentů a poslala je do zahraničí na dobrovolnickou práci v období šesti týdnů od 15. července do 30. srpna 2008. Dobrovolníci rozdělení do 5 skupin se rozjeli do Číny, Indie, Maďarska, Turecka a Thajska. Dobrovolnická práce zahrnuje nejrůznější činnosti. Například v Indii pracují studenti v místních nemocnicích a pomáhají korejským a indickým lékařům. V Číně se studenti podílí na projektu Hyundai Green Zone, o kterém jsme psali v květnovém čísle HMMC News. Pracují tedy na zatravňování pouštních ploch v Číně a zároveň získávají hodnotné poznatky o čínské a mongolské kultuře. Další studenti pomáhají při rekonstrukci nejrůznějších škol a zařízení, pracují pro sociální centra atd.

Tento krok patří ke snahám společnosti o větší podporu místní komunity. Je zároveň jednou z prvních aktivit Výboru sociální odpovědnosti, která vznikla v květnu a je vedena prezidentem HKAG a předsedou výboru Mong-Koo Chungem. Tato komise má pět dalších členů. Jsou to prezidenti dalších spřízněných společností,



tedy zástupci Hyundai Motor Company, Kia Motors Corporation, Hyundai Mobis, Hyundai Steel a Hyundai Hysco.

Do budoucna počítá HKAG s tím, že každý rok vyšle celkem 1.000 dobrovolníků.

Hyundai-Kia Automotive Group selected 500 university students and sent them abroad for volunteer work taking six weeks from July 15 to August 30, 2008. The volunteers divided into groups have gone to five countries in-

cluding China, India, Hungary, Turkey and Thailand. Volunteer work includes various activities. In India, students work at a local hospital, assisting Korean and Indian doctors. In China, students participate in the Hyundai Green Zone project mentioned in the May issue of HMMC News. They help in converting China's deserts into grassland, while learning about Chinese and Mongolian culture. Other students help in rebuilding facilities and schools in the community, work for welfare centers and so on.

The steps are part of the companies plan to expand its contribution to the local community. It will be one of the first activities for the Corporate Social Responsibility Committee formed in May under the leadership of the HKAG CEO and the committee chair Mong-Koo Chung. The committee has five other members – CEOs representing Hyundai Motor Company, Kia Motors Corporation, Hyundai Mobis, Hyundai Steel and Hyundai Hysco.

HKAG intends to send 1,000 volunteers abroad every year.

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Jde se soutěžit // Let's Have a Contest

Řada z nás už jistě alespoň jednou viděla některou z televizních soutěží. Překvapením by mohlo být, pokud byste zahlédli mezi účastníky také Katku Holušovou z oddělení lidských zdrojů. Je to ovšem docela možné, protože kolegyně, kterou všichni znáte ze vstupního školení, už prošla nejednou soutěží.

Jakých soutěží už ses účastnila?

Ze soutěží krásy to byla Miss Poupe a soutěž Pretty Woman 2007. Co se týče vědomostních soutěží, prošla jsem také nejrůznějšími olympiádami na střední škole a poměrně nedávno jsem se účastnila rodinné soutěže 5 proti 5, kterou vysílá TV Prima. Ve srovnání s mojí mámou je to ale pořád málo. Ta už prošla Milionáře, Ber nebo neber, Naslepo a mnoho dalších... V podstatě mě k tomu vede právě ona, protože mě do většiny soutěží přihlásila. Můj největší úspěch přišel v soutěži Pretty Woman, kde jsem prošla do semifinálového kola za Moravskoslezský kraj a nakonec jsem skončila za MSK čtvrtá.



Katka s maminkou na snímku z Pretty Woman
Katka with her Mom at the Pretty Woman Contest

Míváš trému nebo si průběh soutěže spíš užíváš?

Před samotným vystoupením samozřejmě nervózní bývám, ale většinou to ze mě rychle spadne. Nejvíce jsem si užila právě Pretty Woman. Není totiž pojatá jako klasická soutěž krásy, ale je přístupná všem ženám ve věku 27 – 47 let, bez omezení tělesných mír a s velmi vtipně připravenými soutěžními kategoriemi. Jednou z kategorií byl tanec. To bylo něco pro mě – tři roky jsem závodně tančila latinsko-americké tance, a proto tančit s Markem Vašutem coby moderátorem v krásných šatech od předního českého návrháře Josefa Klíra byl vyloženě příjemný zážitek.

Napadlo tě někdy zkusit si soutěž z druhé strany – od moderátorského mikrofonu?

Napadlo, a věřím, že by mě to určitě bavilo. Na škole jsem dělala brigádu v rádiu Helax a pracovala jsem v týmu

„Helax hlídka“. Celkově mě tento typ práce baví a i proto mi moje pozice na oddělení vzdělávání vyhovuje. Vystoupit před lidmi a podílet se na organizaci akcí mi nedělá problém. Po střední škole jsem třeba začala s kamarádkou jen tak pro legraci dělat roztleskávačku a nakonec jsem jí pomohla založit první oficiální klub roztleskávaček v Ostravě. Ačkoliv mám vzdělání ekonomické, vyhovuje mi spíše práce s lidmi.

Katka Holušová (29) pochází z Ostravy. Po absolutoriu na VŠB Technické univerzitě v Ostravě se vydala do USA, kde po 2,5 letech získala řadu pracovních zkušeností. Nejraději vzpomíná na práci v obchodě se zlatem a stříbrem, s nímž objela nejrůznější výstavy šperků v New Yorku či Las Vegas.

Most of us have seen or watched at least one popular TV show competition. You would be surprised in finding out one of the contestants on such a program could be Katka Holusova from our HR department. This is in fact the case, because our colleague, well-known from the entry course, has already passed more than one contest!

What contests have you participated in already?

Talking about beauty contests, I took part in the Miss Poupe and Pretty Woman 2007 contests. I participated in various contests throughout my secondary school studies and quite recently I have attended a family contest called 5 proti 5 (5 against 5) broadcasted by TV Prima. However, comparing my experience to my mum, it is still not equivalent. My mum has already attended many competitions, for instance Millionaire... In fact, my mother has constantly been telling me

to attend. She has already registered me in most of the available contests. My biggest success came with Pretty Woman. I went through to the semi-finals on behalf of Moravian-Silesian region and by the end of the regional contest I ranked number four.

Are you usually nervous entering a contest?

I am obviously nervous before I go on stage, but the nerves usually pass quite quickly. Pretty Woman was a contest I enjoyed the most. The reason I enjoyed the contest most was because it doesn't resemble the classic beauty contests so much. It's open for women from the age of 27 to 47 years old, without any limitations in body index measurements. The program is in my opinion a very well composed. In one of the contestant categories was a dance section. This was something for me, as I had been doing professional Latin-American dancing for three years. To have worn a beautiful dress from a top Czech fashion designer Josef Klir and to have danced with the presenter Marek Vasut was positively a very pleasant experience for me.

Have you ever considered contests from the other side – from the presenter's microphone?

I have in fact done this and I believe I would like to do this kind of job. During my studies I worked for Helax radio working within the 'Helax Guard' team. I enjoy working with people and that's why my position within the education section fits me perfectly. I don't have a problem standing in front of many people or to take part in organizing various events.

When I finished my secondary school, I started to practice cheerleading with a friend of mine. In the end, I helped her to establish the first official club of cheerleaders in Ostrava. Although I passed an economic degree at university, I prefer work with people.

Katka Holusova (29) comes from Ostrava. After graduating at VSB Technical University in Ostrava she went to the USA, where she spent 2.5 years and obtained a wealth of working experience. Her most favorite memories are those related to work in a boutique with gold and silver jewellery. As a result of this, she visited various jewellery exhibitions in New York and Las Vegas.

Věděli jste, že ...? Did You Know That ...?



Společnost Hyundai Motor Company nabízí na svých internetových stránkách archiv fotografií nejrůznějších modelů Hyundai, reklamní videa a další dokumenty. V sekci Hyundai Plaza na stránkách <http://worldwide.hyundai-motor.com> najdete řadu souborů k prohlídce i ke stažení. Nechte se provést historií společnosti – její přehled a přehled produktů Hyundai najdete pod odkazem Automotive Museum.



Hyundai Motor Company provides an archive of Hyundai products, advertisement videos and other documents on the company webpage. If you look at Hyundai Plaza section on <http://worldwide.hyundai-motor.com>, you may find a number of files to be shown or downloaded. Take the HMC history tour – it is an overview. Hyundai product and history overviews are available under the Automotive Museum link.

Národní oděvy – Česko vs. Korea

National Clothing – Czech vs. Korean

Česká a korejská kultura se liší v mnohém. Jedním z rozdílů je i odívání. Zatímco v běžném životě se Češi i Korejci oblékají vcelku podobně, tradiční oděvy obou zemí jsou zcela rozdílné.

Tradiční korejský oděv nese název **Hanbok**. Toto slovo znamená doslova „korejské oblékání“, je to však spíše formální či poloformální oděv vycházející ze stylu dynastie Čoson z 16. – 19. století. Typický hanbok hraje pestrými barvami a drží se jednoduchých linií bez kapes. Součástí pánského hanboku jsou volné kalhoty a kabátek (padží čogori), zatímco dámský hanbok sestává z dlouhé sukně a kabátku (čchima čogori). Hanbok bývá také doplněn svrchním kabátkem (turumagi).

Korejci dnes nosí hanbok spíše výjimečně, zejména u příležitosti tradičních festivalů a oslav spojených s významnými dny lunárního kalendáře. Hanbok oblékají svým dětem v den jejich prvních narozenin.

Češi mají svůj typický oděv - kroj. Kroj se v Česku liší dle kraje a historického vývoje. Některé jsou prosté (z chudších krajů), některé velmi zdobené s různými výšivkami (z bohatších oblastí). Běžně se už kroje nenosí, ale stále jsou oblékány



při tradičních lidových slavnostech a na zábavách, jako jsou hody a masopusty. Silněji se tato tradice drží na Moravě. Součástí dámského kroje je obvykle sukně, halena, někdy také šněrovačka, vše doplněné šátkem, čepcem, případně dalšími doplňky. Pánský kroj sestává z kalhot, košile, kazajky, doplněných např. páskem, kloboukem či kabátem.

Na přiložených fotkách vidíte hanbok a zdobný hanácko-slovácký kroj.



Czech and Korean culture differ in many respects. One of the differences is clothing. In common life, both Czech and Korean people wear quite similar clothes, whilst traditional dress in both countries differ completely.

The traditional Korean dress is called **Hanbok**. The word means literally 'Korean clothing'; however, it is rather formal or semi-formal dress based on the style of Joseon dynasty from 16th to the 19th centuries. Typical

Hanbok is made in vibrant colors and follows simple lines without any pockets. Male Hanbok includes baggy pants and an upper garment (baji jeogori), whilst the female Hanbok consists of a skirt and upper garment (chima jeogori). Sometimes Hanbok is completed with an over coat called durumagi.

Nowadays Koreans usually wear Hanbok on special occasions, especially traditional festivals and celebrations associated with significant days of the lunar calendar. Children wear Hanbok on their first birthdays.

The Czechs also have a typical national garment. Czech garments differ according to the regions and historical development of each part of the country. Some of the garments are rather simple (from poorer regions); some are well decorated and rich (from wealthy areas). Czech people do not wear traditional garments usual-

ly. They are normally worn at traditional folk festivals and ceremonies such as carnivals. This tradition is more strongly maintained in the Moravia region. Female garments usually consists of a skirt, a blouse and corset, all of the garments are complimented with scarves, bonnets and other accessories. Male garments consist of trousers, a shirt, a jacket, and belt, followed with a hat or a coat.

Attached pictures show both hanbok and a decorated Moravian garment.

Nábor do HMMC // HMMC Recruitment

Sekce náboru oddělení lidských zdrojů v uplynulých měsících intenzivně pracovala na náboru zaměstnanců do výrobních i ne-vyrobních oddělení HMMC. Členové náborového týmu úspěšně pokryli první směnu zaměstnanců a zahájili nábor na směnu druhou.

V současnosti má společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech více než 1.300 zaměstnanců. Plánem do konce roku 2008 je mít více než 2.000 zaměstnanců.

Podporou týmu náboru je bezesporu je i náborové centrum v Ostravě, kam se denně chodí hlásit noví uchazeči o práci v Hyundai, a také dílčí aktivity realizované na podporu náboru, jako je např. inzerce v denním tisku (viz obrázek).

Máte-li známé, které byste pro práci v Hyundai rádi doporučili, neváhejte a navštivte oddělení lidských zdrojů v dočasných kancelářích (buňkách). Případně kontaktujte Anetu Knedlovou ze sekce náboru:
tel. 596 14 1305
e-mail: aneta.knedlova@hyundai-motor.cz.

“Já jsem našel dobrou práci, zabezpečeno budoucnost a jistotu v Hyundai - a vy?”

Daniel Meca
Přetákač na montážní lince Hyundai

ZAHAJUJEME NÁBOR NA DRUHOU SMĚNU!

Náborové centrum Hyundai
budova ČSAD, Frýdlantské mosty, Ostrava

Kontakt:
844 111 157

www.hyundai-motor.cz

HYUNDAI

Řídím svou kariéru

In recent months the recruitment section of HR Department has been intensively working on recruitment for both production and non-production departments of HMMC. Members of the recruitment team have successfully covered the first shift and launched a recruitment drive for the second shift.

Currently Hyundai Motor Manufacturing Czech has over 1,300 team members. According to the plan total, the number of employees should reach over 2,000 people by the end of 2008.

Our recruitment centre in Ostrava supports the recruitment team, with new candidates registering every day. There are also other partial activities promoting recruitment, such as advertisement in daily press (see the picture).

If you have friends or acquaintances to be recommended for work in Hyundai, do not hesitate and visit HR department in the temporary offices or contact Aneta Knedlova from recruitment section:
tel. 596 14 1305,
e-mail: aneta.knedlova@hyundai-motor.cz.

Připravovaný systém jakosti v HMMC

Quality System in HMMC

V dnešní konkurenční době stoupl velmi razantním způsobem význam jakosti. Pokud tedy mají podniky přežít v ostrém konkurenčním prostředí, měly by problematice managementu jakosti věnovat zásadní pozornost.

Proto i v HMMC se kompetentní zaměstnanci z oddělení Quality Assurance snaží krok za krokem implementovat systém řízení do chodu organizace.

Díky tomuto aplikovanému systému řízení lépe dosáhneme stanovených cílů, přineseme vyšší efektivitu společnosti, prestiž a jméno, a tím získáme více spokojených a loajálních zákazníků. Kládeme-li v HMMC důraz na kvalitu, musíme být schopni pružně reagovat na změny a měnící se požadavky trhu.

Záměrem HMMC je certifikace společnosti dle standardů ISO 9001

(Požadavky na systém managementu jakosti), ISO 14001 (Požadavky na systém environmentálního managementu) a ISO 18001 (Požadavky na systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci).

Předpokladem úspěchu bude certifikační audit plánovaný na rok 2009, na který se dlouhodobě připravujeme.

Ačkoliv je systém kvality zastřešen oddělením Quality Assurance, dílčí zodpovědnosti se vztahují odděleními napříč celou společností. **Správně implementovaný systém tedy není jen záležitostí jednotlivce, ale je nutná spolupráce a aktivní přístup všech zaměstnanců HMMC!**

In today's highly competitive times quality significance increased a lot. To survive in the competitive world, companies have to focus on quality management and implement it in order to achieve success.

Therefore also in HMMC competent team members from Quality Assurance

Department proceed step by step to implement the management system in the organization.

With the application

of this management system we may reach defined targets, bring higher efficiency to our work, prestige and name to the company and thus get more satisfied and loyal customers. Putting stress on quality in HMMC, we have to be able to react flexibly on changing

market requirements.

The aim of HMMC is to reach certification in compliance with the following standards: ISO 9001 (Requirements for Quality Management System), ISO 14001 (Requirements for Environment Management System) and ISO 18001 (Requirements for management of health and safety protection at work).

HMMC is intensively preparing on the certification audit, which is planned for 2009, being the precondition for required certification

Although quality management system is in charge of Quality Assurance Department, partial responsibilities refer to departments throughout the whole company.

Therefore a perfectly implemented system is not in the hands of an individual person; cooperation and active approach of all HMMC team members is completely essential!



SUDOKU

7	8		5	4		6	
9	4		1	6	3	8	
	6	7			5		9
3	8		5	4			1
5		9		6		7	3
1			8	7	4		5
8			9	5		1	6
	9		6	2		7	8
6	2	1	8			9	

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Pracovní výročí v HMMC

Work Anniversary in HMMC

V srpnu roku 2008 slaví jeden rok u společnosti tyto čeští zaměstnanci HMMC: In August 2008 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC:

Parts development: Lukáš Večeř, Leoš Chromík,

Welding: Evžen Kirmig, Jiří Jurášek, Petr Nytra, Marek Linet, Michal Kremling, Pavel Dámek

Production Management: Vítězslav Vánovský

Assembly: Petr Otawa, Lukáš Rohel

HR: Zuzana Stachurová

IT: Petr Valíček, Michal Martoch, Tomáš Filip,

Quality Control: Jiří Opluštil, Jan Drinka, Roman Opet, Naďa Chodurová, Miroslav Kaňok, Lukáš Janošek, Michal Poláček, Radek Grünfeld, Petr Klemš, Peter Vojtek

Quality Assurance: Zbyněk Závodník

Finance: Lucie Jeřábková

Maintenance: Marek Jackiewicz, Roman Špetík, Pavel Adamec, Pavel Bařina, David Bendík, Lukáš Bystřický,

Radomír Kocůrek, Tomáš Novotný, Adam Šamša, Oldřich Šrubař, Petr Vlček

Transmission: Radovan Růža, Richard Pavlík, Jaromír Šebesta, Michal Čmiel, Michal Kočica, Vladimír Skácel, Jakub Tomášek, Tomáš Kasper, Ivo Řezníček, Adam Bukvald, Jan Štoudek, Jiří Pančocha, Tomáš Bařina, Martin Chýlek, Adam Ištok, David Míček, Michal Hendrych

Stamping: David Šipkovský, Radek Kuchař, Karel Sixta, Tomáš Berg

Paint: Vladimír Chnůrik, Jiří Režňák, Roman Orlický, Ivan Závorka

Dvouleté výročí u HMMC oslaví Ingrid Kamenská (Construction) a Lenka Kocyanová (HR).

Ingrid Kamenska (Construction) and Lenka Kocyanova (HR) will celebrate their two-year anniversary at HMMC.

Gratulujeme!//Congratulations!

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: AXIS OFFICE PARK - budova B, Na Rovince 874, 720 00 Ostrava, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145